

Mindestausrüstung – Rettungsgeräte
Equipement minimum – Engins de sauvetage
Equipaggiamento minimo – Mezzi di salvataggio

Articolo 132 dell'Ordinanza sulla navigazione interna dell'8 novembre 1978 - 747.201.1 – ONI

Motorschiffe mit mehr als 30 KW Antriebsleistung / Bateau à moteur de plus de 30 KW de puissance propulsive					
Natanti a motore con potenza propulsiva superiore ai 30 KW					
Motorschiffe bis 30 KW Antriebsleistung / Bateau à moteur jusqu'à 30 KW de puissance propulsive					
Natanti a motore con potenza propulsiva fino a 30 KW					
Segelschiffe über 15 m ² Segelfläche / Bateau à voile de plus de 15 m ² de surface vélique					
Natanti a vela con superficie velica superiore ai 15 m ²					
Segelschiffe bis 15 m ² Segelfläche / Bateau à voile jusqu'à 15 m ² de surface vélique					
Natante a vela con superficie velica fino a 15 m ²					
Ruderboote / Bateaux à rames					
Natanti a remi					
•	•	•	•	•	Schöpfer oder Eimer / Ecope ou seau / Attingitoio o secchio
•	•	•	•	•	Eimer / Seau / Secchio
•	•	•	•	•	Lenzpumpe / Pompe de cale / Pompa di sentina
•	•	•	•	•	Horn oder Mundpfeile / Corne ou sifflet / Corno o fischiotto
•	•	•	•	•	Hupe oder Horn / Klaxon ou corne / Clacson o corno
•	•	•	•	•	Notflagge, rot 60 x 60 cm / Pavillon de détresse, rouge 60 x 60 cm / Bandiera di soccorso, rossa 60 x 60 cm
•	•	•	•	•	Bootshaken / Gaffe / Gaffa
•	•	•	•	•	Rude roder Padel, sofern das Schiff damit fortbewegt oder gesteuert werden kann
•	•	•	•	•	Rames ou pagaie, lorsque le bateau peut être mû ou gouverné ainsi
•	•	•	•	•	Remi o pagaia, ammesso che il battello possa essere in tal modo mosso o manovrato
•	•	•	•	•	Anker mit Trosse oder Kette / Ancre avec corde ou chaîne / Ancora con gomema o catena
•	•	•	•	•	Tauwerk / Cordages / Cordame
•	•	•	•	•	Feuerlöscher mit 2 kg Inhalt, sofern ein eingebauter Motor vorhanden ist (periodische Kontrolle alle 3 Jahre)
•	•	•	•	•	Extincteur d'un contenu de 2 kg, s'il existe un moteur fixe (contrôle périodique tous les 3 ans)
•	•	•	•	•	Estintore con un contenuto di 2 kg, a condizione che vi sia un motore entrobordo (controllo periodico ogni 3 anni)
•	•	•	•	•	Zusätzlicher Feuerlöscher mit gleichem Inhalt oder eine Löschdecke, sofern eine Heiz- oder Kocheinrichtung vorhanden ist. (periodische Kontrolle alle 3 Jahre)
•	•	•	•	•	Extincteurs supplémentaires de même contenu ou couverture servant à l'extinction s'il existe un appareil de chauffage ou de cuisson. (contrôle périodique tous les 3 ans)
•	•	•	•	•	Un estintore supplementare con lo stesso contenuto o una copertura antincendio devono essere disponibili se vi è un impianto di riscaldamento o un'attrezzatura da cucina. (controllo periodico ogni 3 anni)
•	•	•	•	•	Rettungswurfgerät mit mindesten 75 N Auftrieb mit einer Wurfleine von mindestens 10 m Länge
•	•	•	•	•	Un engin de sauvetage approprié, pouvant être jeté à l'eau, d'une poussée hydrostatique de 75 N ainsi qu'une drisse de rappel de 10 m
•	•	•	•	•	Un salvagente appropriato che possa essere gettato in acqua e sia dotato di una spinta idrostatica di almeno 75 N e di una sagola di lancio di almeno 10 m.
•	•	•	•	•	Rettungsweste mit Kragen oder Rettungsring für jede an Bord befindliche Person.
•	•	•	•	•	Für Kinder unter 12 Jahren dürfen nur passende Rettungswesten mit Kragen verwendet werden. Minimaler hydrischer Auftrieb 75N / 7.5 kg.
•	•	•	•	•	Gilet de sauvetage avec cols ou bouée de sauvetage pour chaque personne à bord.
•	•	•	•	•	Pour enfants de moins de 12 ans peuvent être utilisés seuls les gilets de sauvetage appropriés avec col. Poussée hydrostatique minimale 75N / 7.5 kg
•	•	•	•	•	Giubbotti di salvataggio con collo o salvagenti anulari per ogni persona a bordo.
•	•	•	•	•	Per ragazzi al di sotto di 12 anni possono essere utilizzati solo i giubbotti di salvataggio con collo, di misura adeguata. Spinta idrostatica minima 75N / 7.5 kg.

Für Rafts, Fahrgastschiffe, Güterschiffe und schwimmende Geräte mit Maschinenantrieb gelten besondere Bestimmungen.
Pour Rafts, bateau à passagers, bateau à marchandises et engins flotants motorisés sont valables des dispositions spéciales.
Per Raft, battelli per il trasporto di persone o merci e impianti galleggianti motorizzati valgono delle disposizioni speciali.

Documenti:

Documento gas di scarico deve essere sempre a bordo, periodicità del servizio e controllo gas di scarico: **3 anni**.

Per i natanti trasporto professionale massimo 12 persone, natanti per passeggeri, natanti da noleggio e trasporto merci **1 anno**.

Il detentore di natante è tenuto a fornire un' attestato di conformità per le seguenti installazioni:

Elettricità più di 24 volts ogni 10 anni (5 anni in caso di cambio detentore) e **gas liquidi**, ogni 3 anni.

Erlaubte Rettungsdienste Engins de sauvetage admis Mezzi di salvataggio ammessi

Erwachsene / Adults / Adulti

Auftrieb von mindestens 75 N / Poussée hydrostatique d'au moins 75 N / Spinta idrostatica di almeno 75 N



Rettungswesten mit Kragen
Gilet de sauvetage avec col
Giubbotti di salvataggio
con collo



Automatisch oder von
Hand aufblasbare
Rettungsweste
Gilet de sauvetage à gonflage
automatique ou manuel
Mezzo di salvataggio
gonfiabile automaticamente
o a mano



Rettungsring
Bouée de sauvetage
Salvagente anulare

Kinder (bis 12 Jahre) / Enfants (jusqu'à 12 ans) / Ragazzi (fino a 12 anni)



Für Fahrgastschiffe und Güterschiffe gelten besondere Bestimmungen.

Les bateaux du transport professionnel passagers et marchandises sont régler avec des dispositions particulières.

I natanti per il trasporto professionale di persone o cose sono sottoposti a prescrizioni particolari.